EESTI EVANGEELIUMI LUTERI USU KIRIKU

Lakewoodi Pühavaimu koguduse

TEATED

Aprill 2017 - oktoober 2017

TEENISTUSED kell 10:00 e.l.

Service in English every third Sunday at 10 am

Tähelepanu!!! Jumalateenistuste algamisaeg Lakewoodis on liigutatud tagasi kella 10-ks.

PALUN TOETAGE OMA KOGUDUST OMA ANNETUSTEGA

607 East 7th Street, Lakewood New Jersey
Õpetaja tel.: 732-581-2951 ja 732-363-0532
kantselei tel.: 732-370-8317. website:http://www.eelk-kirik.com/lakewood

---

TEENISTUSED MAIS, Kristuse ülestõusmisajas
SERVICES IN MAY, in the time of resurrection of Christ Jesus

TEENISTUSED ALGAVAD KELL 10:00 hommikul
The services start at 10 am.

Kiidetud olgu Jumal, meie Issanda Jeesuse Kristuse Isa,
kes oma suurest halastusest on meid uuesti sünnitanud elavaks lootuseks
Jeesuse Kristuse ülestõusmise läbi surnuist, 1.Peetruse kiri 1:3.
Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy has begotten us again unto a lively hope by resurrection of Jesus Christ from the dead. 1 Peter 1: 1-3

Pühapäeval 7. mail, 4. ülestõusmisaja pühapäeval. Koguduse õpetaja jutlus: Johannese 10:1-10: "Jeesus on meie hea karjane" Epistel: 1. Peetruse 2:19-25.
Armulaud.
Teenistusele järgneb koguduse iga-aastane **peakoosolek:** Tegevuse ja majanduse aruanded ja aasta 2017 tegevuse kava ja majanduse eelarve. Koguduse nõukogu liikmete valimised. Kohal algatatud küsimused.
Sunday, May 7th, Service in Estonian. Readings: Gospel: John 10: 1-10, Epistle: 1 Peter 2: 19-25 HOLY COMMUNION. After the service the annual meeting of the congregation. Reports of the activity our congregation, financisl report and election of the officers of the Church Board.

Pähapäeval 14. mail, 5. ülestõusmisaja pühapäeval. Emadepüha. Koguduse õpetaja jutlus: Johannese 14:1-14: "Meil on kodu Kristuse juures".
Epistel: 1. Peetruse 2:2-10.
Sunday, May 14th. Mother's Day. Service in Estonian. Gospel: John 14: 1-14, Epistle:1. Peter 2: 2-10.

Pühapäeval 21. mail, 6. ülestõusmisaja pühapäeval. Ingliskeelne teenistus. *Service in English*. Gospel: John 14:15-21. Epistle: 1. Peter 3:13-22.
Sunday, May 21st. Service in English. (Readins above)

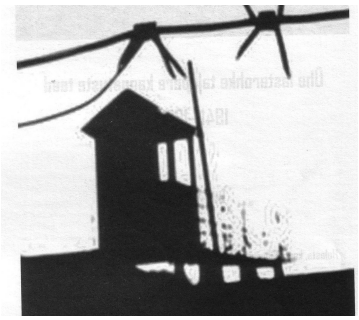
Pühapäeval 28. mail 7. ülestõusmisaja pühapäeval Kristuse Jeesuse taevaminemise teenistus. Jutlus: Luuka 24:44-53: "Jeesus on suur Jumal"
Epistel:Efeslastele 1:15-23.
Sunday, May 28th. The accention of Lord Jesus. Service in Estonian. Gospel: Luke 24: 44-53. Epistle: Ephesians: 1: 15-23.
**********8

TEENISTUSED JUUNIS,
Kristuse taevaminemise ja Püha Vaimu tulemise ajas.
SRVICES IN JUNE, in time of accension of Jesus and coming of the Holy Spirit

Vaimu vili on armastus, rõõm, rahu, pikk meel, lahkus, heatahtlikkus, ustavus, tasadus, kasinus; Selliste vastu ei ole käsk. Kui me elame Vaimus, siis käigem ka Vaimus. Galaatlastele 5:22-23.25.
But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith, meekness, temperance:against such there is no law. If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit. Galatians: 5: 22-23, 25.

Pühapäeval 4. juunil. Nelipüha teenistus. Koguduse õpetaja jutlus: Apostlite teod 2:1-21. Evangeelium: Johannese 20:19-23 **Armulaud.**
Sunday, June 4th,. Service of Pentecost in Estonian. Gospel: John: 20: 19-23, Epistle: Acts 2:1-21

Pühapäeval 11. juunil. 1. pühapäev pärast nelipüha. Koguduse õpetaja jutlus: Matteuse 28:16-20: "Kristuse Jeesuse omad võidavad maailma". Epistel: Apostlite teod 11:19-30 ja 13:1-3. . Esimese suurküüditamise ohvrite mälestamine.
Sunday, June 11th. Service in Estonian. Gospel: Matthew 28: 16-20. Epistle: Acts 11: 19-30 and 13: 1-3. Commemoration of the victims of the first deportation from Estonia to Siberia 1941.



Pühapäev 18. juunil. 2. Pühapäev pärast nelipüha. Ingliskeelne teenistus,
Servce in English. Gospel: Matthew 9:35-10:8. Epistle: Romans 5:1-8.
Sunday, June 18th, Service IN ENGLISH. (Readings above)

Pühapäeval 25. juunil Surnuaiapüha teenistus Woodlawn kalmistul. (vihma puhul kirikus) Koguduse õpetaja. Matteuse 10:24-39 Epistel: Roomlastele 6:1-11
Sunday, June 25th. SERVICE in Woodlawn CEMETERY. Gospel for Sermon: Matthew 10: 24-39. Epistle: Romans 6: 1-11

TEENISTUSED JUULIS / *SERVICES IN JULY*

Ometi ma jään ikka sinu juurde; sa oled haaranud kinni mu paremast käest! Oma nõuga juhatad sa mind, ja võtad mind viimaks vastu ausse. Psalm: 73: 23-24

"Yet I'm always with you; you hold me by my right hand. You guide me with your council, and afterword you'll take me into glory. Psalm 73: 23-34

Pühapäeval, 2. juulil pole teenistust suveaja puhul.
Sunday, July 2nd. There is NO SERVICE.
Summer break.

Pühapäeval, 9. juulil, 5. Pühapäeval pärast nelipüha. Koguduse õpetaja jutlus: Matteuse 11: 16-19, 25-30.: "Jeesus vabastab meid vaidlejate käest". Epistel: Roomlastele 7: 15-25. **Armulaud.** Ameerika Ühendriikide iseseisvuspäeva tähistamine. *SUDNAY, July 9th. Service in English.* **Celebrating America's Faith and Independence** *HOLY COMMUNION.*

Pühapäeval 16. juulil pole teenistust suveaja puhul.
Sunday, July 16th. NO SERVICE. Summer break.

Pühapäeval, 27. juulil, 7. pühapäeval pärast nelipüha. Koguduse õpetaja jutlus: Matteuse 13:24-30, 36-43: "Põlluluste ja nisu üheskoos kirikus". Epistel: Roomlastele 8:12-25.
SUNDAY July 27th. Service in Estonian. Readings: Gospel: Matthew 13: 24-30 and 36-43; Epistle: Romans 8: 12-25.The tares and wheat together also in Church.

Pühapäeval 30. juulil pole teenistust suveaja puhul.
Sundat, July 30th, NO SERVICE, Summer break.

TEENISTUSED AUGUSTIS / *SERVICES IN AUGUST*

Laulge Issandale, kogu maailm, kuulutage päevast päeva tema päästet.
1. Ajaraamat 16: 23.
Sing to the Lord, all the earth; proclaim His salvation day after day.
1.Choricles 16: 23

Pühapäeval 6. augustil pole teenistust suveaja puhul.
Sunday, August 6th. NO SERVICE. Summer break.

Pühapäeval 13. augustil, pühapäeval, 10. pühapäeval pärast nelipüha.Koguduse õpetaja jutlus: Matteuse 14:22-33: "Jeesus kutsub Peetruse kõndima tormisele merele" Epistel: Roomlastele 10:5-15.
SUNDAY, August 13th, Service in Estonian. Gospel: Matthew 14: 22-33. Epistle: Romans 10: 5-15.

Pühapäeval 20. augustil pole teenistust suveaja puhul.
Sundat, August 20th. NO SERVICE. Summer break.

Pühapäeval 27. augustil, 12. pühapäeval pärast nelipüha. Koguduse õpetaja jutlus: Matteuse 16: 13-20. "Kes on Jeesus Kristus sinule?". Epistel: Roomlastele 12:1-8. **Armulaud.**
SUNDAY, August 27th. Service in Estonian. Gospel: Matthew 16: 13-20. Epistle: Romans 12: 1-8. HOLY COMMUNION.
**********8

TEENISTUSED SEPTEMBRIS / SERVICES IN SEPTEMBER
Sul on siis kordaminek, kui sa hoolsasti tähelepaned Issanda seadlusi ja kohtuseadusi. Ole vahva ja tugev; ära karda ja ära kohku. 1. Ajaraamat 22: 13

Then you will have success, if you are careful to observe the decrees and laws of the Lord. Be strong and courageous. Do not be afraid or discouraged.
1. Chronicles 22: 13

Pühapäeval 3. septembril pole jumalateenistust suveaja puhul.
Sunday, September 3rd, NO SERVICE, Summer brake.

Pühapäeval 10. septembril, 14. pühapäeval pärast nelipüha. Koguduse õpetaja jutlus: Matteuse 18: 15-20. "Kristus meie keskel". Epistel: Roomlastele 13:8-14. **Armulaud.**
SUNDAY, September 10th. Service in Estonian.Gospel: Matthew 18: 15-20. Epistle: Romans 13: 8-14. HOLY COMMUNION.

Sunday, 17. septembril, 15. pühapäeval pärast nelipüha. **Service in English.** Gospel: Matthew 18:21-35. Epistle: Romans 14:1-12.

Pühapäeval 24. septembril, 16. pühapäeval pärast nelipüha. Kodumaalt põgenemise mälestamine. Koguduse õpetaja jutlus: Matteuse 20: 1-16: "Taevariigi reeglid". Epistel: Filiplastele 1:21-30.
SUNDAY, September 24th. Service in Estonian. Gospel: Matthew 20: 1-16. Epistle: Philippians 1: 21-30
****

TEENISTUSED OKTOOBRIS / SERVICES IN OCTOBER

Vaimu vili on armastus, rõõm, rahu, pikk meel, lahkus, headus, ustavus, tasadus ja enesevalitsus. Gal. 5: 22-23
But the fruit of the spirit is love, joy, peace, forbearance, kindness, goodness, faithfulness, gentleness and self-control. Gal. 5: 22-23

Pühapäeval, 1. oktoobril, 17. pühapäeval pärast nelipüha. Koguduse õpetaja jutlus: Matteuse 21:23-32.: "Jeesuse meelevald". Epistel: Filiplastele 2:1-13.
SUNDAY, October 1st, Service in Estonian. Gospel: Matthew 21: 23-32. Epistle: Philippians 2: 1-13

Pühapäeval, 8. oktoobril, 18. pühapäeval pärast nelipüha. Lõikustänupüha. Koguduse õpetaja jutlus: Matteuse 21:33-46: "Kandkem vilja Jumalale" Epistel: filiplastele 3:4-14. **Armulaud.**
Lõikustänupüha annetuse kogumine
SUNDAY, October 8th. Estonian Thanksgiving. Gospel: Metthew 21: 33-46. Epistle: Philippians 3: 4-14, HOLY COMMUNION.Collecting the Thanksgiving offerings.

Sunday, October 15th, *19. pühapäev pärast nelipüha.* ***SERVICE IN ENGLISH.***
Gospel: Matthew 22: 1-15. Epistle: Philippians 4:1-9.

Pühapäeval, 22. oktoobril, 20. pühapäeval pärast nelipüha. Koguduse õpetaja jutlus: Matteuse 22:15-22. "Kristlase osa poliitikas" Epistel: 1. Tessaloonikalastele 1: 1-10.
SUNDAY, October 22nd. service in Estonian. Gospel: Matthew 22: 15-22, Epistle: 1 Thessalonians 1: 1-10

Pühapäeval, 29. oktoobril, Usupuastuspüha. Usupuhastuse 500. aastapäev.
Evangeelium: Johannese 8: 31-36. Epistel: Roomlastele 3: 19-28.
SUNDAY, October 29th. Reformation Sunday. 500 Anniversary. Service in Estonian. Gospel: John 8: 31-36. Epistle: Romans 3: 19-28.
****

ESTONIAN LUTHERAN CHURCH OF THE HOLY SPIRIT
607 East 7th Street, Lakewood, NJ 08701, phone 732-370-8317.
Rev. Thomas Vaga, pastor, phone 732-363-0532 (home),
732-581-2951 (cell) Council chairman: Valter Must, telefon: 732-240-7493

Organistid/Organists: Maria Star Zumpano, Luule Prima
Altari lilled/Altar flowers: Imbi Sepp
Õpetaja abi diakon/Deacon: Kalju Ets
Esimees /President of the Church board: Valter Must, telefon: 732-240-7493
Abiesimees/ Vice President of the Church board: Eda Taps
Altari toimkond/Altar team: Imbi Sepp, Luule Prima ja Hille Carpino
Kassapidajad/Treasurers: Luule Prima, telefon 732-363-3612 ja Maria Star Zumpano
Sekretär/ Sercretary: Ingrid Kangur
Abisekretärid/Secretaries: Ilve Must ja Hille Carpino
Raamatupidaja/ Bookkeeper: Harry Tuul
Ehitustoimkond/Building committee: Raivo Reinup ja Erik Must
Revisjoni komisjon/Auditors: Anita Pallop, Imbi Sepp ja Uno Taps
Nõunikud/Councelors: Karin Must, Andres Simonson, Helgi Tarmo, Irene Verder, Airi Vaga ja Tõnis Vaga

Saatke palun oma koguduseliikme annetused kiriku juurde.
Please send or bring your donations to your Church

USUPUHASTUSEST

Martin Luther tuntakse suure usupuhastajana. Eriliselt on ta mõju tähtis usupuhastuse liikvele panijana. ta sündis 1483 Saksimaal,üheksa aastat enne kui Colmbus avastas Ameerika.
Ta oli Rooma katoliku kiriku munk preester ja teoloogia doktor ning Wittenbergi ülikooli professor. 1517 ta andis välja 95 protestiteesi Roomas paavsti vastu, eriti raha eest pattude andeks andmise ehk patu kustutamise tunnistuste andmise vastu. Sellest teost algas usupuhastuse liikumine, mis on üks tähtsaim ajajärg ajaloos.
Usu[uhastuse vundamensiks on kolm Luteri õpetist: 1. et inimene mõistetakse õigeks ainuüksi usust Kristusesse. 2. et Piibel, kui Jumala Sõna on usuõpetuse ja kristliku käitumise määrajaks. 3. et põhiliselt igal inimesel on õigus lugeda Piiblit oma emakeeles.

REFORMATION

On October 31,protestants have something very significant to celebrate on October 31. It's Reformation day, which commemorates what was perhaps the greatest move of God's Spirit since the days of the Apostles. But what is the significance of Reformation Day, and how should we consider the events it commemorates?

At the time, few would have suspected that the sound of a hammer striking the castle church door in Wittenberg, Germany, would soon be heard around the world and lead ultimately to the greatest transformation of Western society since the apostles first preached the Gospel throughout the Roman empire. Martin Luther's nailing of his ninety-five theses to the church door on October 31, 1517, provoked a debate that culminated finally in what we now call the Protestant Reformation.

An heir of Bishop Augustine of Hippo, Martin Luther is one of the most significant figures God has raised up since that time. This law student turned Augustinian monk became the center of a great controversy after his theses were copied and distributed throughout Europe. Initially protesting the pope's attempt to sell salvation, Luther's study of Scripture soon led him to oppose the church of Rome on issues including the primacy of the Bible over church tradition and the means by which we are found righteous in the sight of God.

This last issue is probably Luther's most significant contribution to Christian theology. Though preached clearly in the New Testament and found in the writings of many of the church fathers, the medieval bishops and priests had largely forgotten the truth that our own good works can by no means merit God's favor. Salvation is by grace alone through faith alone, and good works result from our faith, they are not added to it as the grounds for our right standing in the Lord's eyes (Eph. 2:8-10). Justification, God's declaration that we are not guilty, forgiven of sin, and righteous in His sight comes because through our faith alone the Father imputes, or reckons to our account, the perfect righteousness of Christ (2 Cor. 5:21).

Martin Luther's rediscovery of this truth led to a whole host of other church and societal reforms and much of what we take for granted in the West would have likely been impossible had he never graced the scene. Luther's translation of the Bible into German put the Word of God in the hands of the people, and today Scripture is available in the vernacular language of many countries, enabling lay people to study it with profit. He reformed the Latin mass by putting the liturgy in the common tongue so that non-scholars could hear and understand the preached word of God and worship the Lord with clarity. Luther lifted the unbiblical ban on marriage for the clergy and by his own teaching and example radically transformed the institution itself. He recaptured the biblical view of the priesthood of all believers, showing all people that their work had purpose and dignity because in it they can serve their Creator.

Today, Luther's legacy lives on in the creeds and confessions of Protestant bodies worldwide. As we consider his importance this Reformation Day, let us equip ourselves to be knowledgeable proclaimers and defenders of biblical truth. May we be eager to preach the Gospel of God to the world and thereby spark a new reformation of church and culture.

(Robert Rothwell)